



Email : info@bressanone.it

Pec/Zep : servizigenerali.bressanone@legalmail.it

(Identifikationsnummer 14 Ziffern)
(numero identificativo 14 cifre)

Ansuchen um Besetzung von Räumen und Flächen, welche dem Domänengut oder dem unveräußerlichen Vermögen angehören (Art. 1, Abs. 816 bis 836 des Gesetzes 160/2019)

Domanda di occupazione delle aree e degli spazi appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile (art. 1, commi da 816 a 836 della Legge 160/2019)

DER/DIE UNTERFERTIGTE (Rechnungsempfänger)				IL/LA SOTTOSCRITTO/A (Destinatario della fattura)			
Vorname – nome		Nachname – cognome		Geburtsdatum – data di nascita			
Geburtsgemeinde – luogo di nascita		Steuernummer – codice fiscale		Straße – via			
Hausnr. – n. civico	PLZ – CAP	Gemeinde – Comune		Telefon-/Handynr. – n. di telefono/di cellulare			
E-Mail – e-mail		Zertifizierte E-Mail – posta elettronica certificata					
in seiner Eigenschaft als – in qualità di		des Betriebs/Verein/usw. – dell'esercizio/associazione/etc		Steuernummer – codice fiscale			
MwSt. Nr. – partita Iva		Straße – via		Hausnr. – n. civico		PLZ – CAP	
Gemeinde – Comune		E-Mail		Zertifizierte E-Mail – posta elettronica certificata			
ERSUCHT				CHIEDE			
um die Ermächtigung/Konzessionen für folgende Besetzung öffentlichen Raumes und Flächen:				la concessione/autorizzazione per la seguente occupazione di spazi e aree pubbliche:			
☐	STÄNDIGE BESETZUNG	ab		☐	OCCUPAZIONE PERMANENTE	dal	
☐	Boden			☐	suolo		
☐	oberirdische Besetzung			☐	soprassuolo		
☐	unterirdische Besetzung			☐	sottosuolo		
☐	Markisen			☐	tende		
☐	Zeitweilige Besetzung	von - bis		☐	Occupazione temporanea	dal - al	
Straße – via		Breite - ampiezza		Länge – lunghezza		Gesamtfläche – superficie tot.	
BEI STUNDENWEISER BESETZUNG/IN CASO DI OCCUPAZIONE ORARIA							
von – bis / dal – al		von / dalle ore		bis / alle ore		Gesamtfläche – superficie tot.	
von – bis / dal – al		von / dalle ore		bis / alle ore		Gesamtfläche – superficie tot.	
von – bis / dal – al		von / dalle ore		bis / alle ore		Gesamtfläche – superficie tot.	
von – bis / dal – al		von / dalle ore		bis / alle ore		Gesamtfläche – superficie tot.	
von – bis / dal – al		von / dalle ore		bis / alle ore		Gesamtfläche – superficie tot.	
Mobile Baustelle/cantiere mobile		Quadratmeter pro Tag/metri quadrati al giorno					

Gemäß Artikel 24, 25, 26 und 27 der Gemeindeverordnung über die Vermögensgebühren für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen, erkläre ich, dass die Besetzung erfolgt für: Ai sensi degli art. 24, 25, 26 e 27 del Regolamento comunale relativo al Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria, dichiara che l'occupazione avviene per:							
☐	Gastgewerb. Betrieb Pubblico esercizio	☐	Grabungsarbeiten *1 Lavori di scavo*1	☐	Baustellen – Bautätigkeit*1 Cantieri – attività edile*1	☐	Wanderhändler Venditori ambulanti
☐	Werbeanlage Impianto pubblicitario	☐	Plakatierung Uso affissione	☐	Schutzüberdachungen tende	☐	Unterirdisch/oberirdisch sottosuolo/soprasuolo
☐	Wanderbühnen Spettacolo viaggiante	☐	Initiative politischer Art Carattere politico	☐	Staat, Region, Provinz Stato, Regione Provincia	☐	Kultur, sport, Culturali, sportive
☐	Andere zu spezifizieren Altre da specificare:						
Angaben zum Inhaber der Grabungs- und/oder Baukonzession*1:				Dati del titolare della concessione di scavo e/o concessione edile*1:			
Nachname – cognome		Vorname – nome		Telefon-/Handynr. – n. di telefono/di cellulare			
BESCHREIBUNG DER NUTZUNG DER FLÄCHE - DESCRIZIONE DELL'UTILIZZO DELLA SUPERFICIE							
BEIZULEGENDE UNTERLAGEN FÜR DEN ERMÄCHTIGUNGSANTRAG ZUR BESETZUNG ÖFFENTLICHEN GRUNDES/DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE IN CASO DI RICHIESTA DI OCCUPAZIONE DEL SUOLO PUBBLICO							
UNTERLAGEN FÜR DIE ORTSPOLIZEI				ALLEGATI RICHIESTI DALLA POLIZIA LOCALE			
- Bei Besetzung mit Tischen, Schaukästen, mobilen Ausstellungsständen usw.: einen Lageplan oder ein Foto - Bei Besetzung für Bauzwecke (Zaun, Kran, Gerüst usw.): einen Lageplan; - Für die Erneuerung von Konzessionen/Ermächtigungen das entsprechende Original; - Bei Grabungsarbeiten die Zahlung der Kautions; - Wird auch eine Verkehrsregelungsmaßnahme benötigt, muss eine weitere Stempelmarke abgegeben werden (16,00 €).				- Per occupazioni con tavoli, vetrine, espositori mobili ecc. allegare planimetria o foto. - Per occupazioni di carattere edile (recinzioni, gru, impalcature ecc.) allegare planimetria - Per il rinnovo di concessioni o autorizzazioni allegare l'autorizzazione precedente in originale - Per i lavori di scavo il pagamento della cauzione - Se viene richiesta anche una misura di regolamentazione del traffico, è necessario consegnare un'altra marca da bollo (16,00€).			
UNTERLAGEN FÜR DAS AMT FÜR STRASSEN UND TIEFBAU				ALLEGATI RICHIESTI DALL'UFFICIO STRADE E SOTTOSUOLO			
- Bei Grabungen rechtwinklig zur Straßenachse (z. B. Anschlüsse) bzw. Reparaturen: ein Lageplan im Maßstab von höchstens 1:500 in dreifacher Ausfertigung mit Angabe von Begründung, Fläche und Standort (Straße, Hausnummer usw.) sowie der bestehenden und geplanten Infrastrukturen (Wasser, Gas, Strom, Telefon, Kanalisation, Bewässerung, Bäume, Beleuchtung, Gehsteige usw.). - Bei Grabungen parallel zur Straßenachse bzw. anderen Infrastrukturen: zusätzlich ein oder mehrere Straßenquerschnitte im Maßstab 1:100 oder 1:50 in dreifacher Ausfertigung mit Angabe von Begründung, Ausmaß und Standort (Straße, Hausnummer usw.) sowie der bestehenden und geplanten Infrastrukturen (Wasser, Gas, Strom, Telefon, Kanalisation, Bewässerung, Bäume, Beleuchtung, Gehsteige usw.).				- In caso di scavi ortogonali all'asse stradale (es. allacciamenti) o interventi di riparazione allegare planimetria in scala max. 1:500 in triplice copia con indicazione del motivo, dell'estensione e dei punti di riferimento (via, n. civico ecc.) nonché delle infrastrutture esistenti e progettate (acqua, gas, corrente, telefono, fognatura, irrigazione, alberi, illuminazione, marciapiedi ecc.). - In caso di scavi paralleli all'asse stradale o altre infrastrutture, inoltre, una o diverse sezioni stradali in triplice copia in scala 1:100 o 1:50 con indicazione delle misure nonché del motivo, dell'estensione, dei punti di riferimento (via, n. civico ecc.) nonché delle infrastrutture esistenti e progettate (acqua, gas, corrente, telefono, fognatura, irrigazione, alberi, illuminazione, marciapiedi ecc.).			
UNTERLAGEN FÜR DIE STADTGÄRTNEREI				ALLEGATI RICHIESTI DALLA GIARDINERIA COMUNALE			
- Lageplan mit genauer Angabe des Standortes der Bäume, die sich in der Nähe des Aushubs befinden. - Der Aushubbereich muss gekennzeichnet werden. - Der Baum mit dem geringsten Abstand vom Aushubbereich muss auf dem Plan wie folgt gekennzeichnet werden: 1) mit Angabe der Entfernung vom Stamm bis zum Aushubbereich in cm; 2) bei Grabungen auf dem Gehsteig die Gehsteigbreite angeben (gemessen vom Stamm bis zum Außenrand des Gehsteigs); - Angabe der Aushubtiefe in cm.				- Planimetria con l'esatta ubicazione delle piante in prossimità degli scavi. - Evidenziare l'area di scavo. - Evidenziare in planimetria la pianta che presenta la distanza minore dallo scavo: 1) indicando la distanza in cm dal tronco al limite dell'area di scavo; 2) in caso di scavo sul marciapiede indicando la larghezza dello stesso (misura dal tronco fino al limite esterno del marciapiede); - Indicazione in cm della profondità degli scavi.			
und ERKLÄRT				e DICHIARA			
die Bestimmungen der Gemeindeverordnung über die Vermögensgebühren für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen, zu beachten.				di conoscere e di sottostare a tutte le condizioni contenute nel Regolamento comunale relativo al Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria.			

Datum – data

Der/Die Antragsteller/in - Il/La richiedente

Das Ansuchen wird digital unterschrieben bzw. dem handschriftlich unterschriebenen Ansuchen wird eine Kopie des Personalausweises des/der Antragsteller/in beigelegt
La richiesta viene firmata digitalmente ovvero, in caso di sottoscrizione a mano, viene allegata una copia del documento di riconoscimento del/della richiedente

WICHTIGE INFORMATIONEN	INFORMAZIONI IMPORTANTI
Die Anträge/Mitteilungen müssen 15 Tage vor der Besetzung oder der Errichtung eingereicht werden.	Le domande/comunicazioni vanno presentate 15 giorni prima dell'occupazione o dell'installazione.
ZAHLUNG	PAGAMENTO
Die Genehmigung kann erst nach Zahlung der Gebühr erteilt werden. Die Zahlungsaufforderung wird Ihnen von dem von der Ortspolizei der Gemeinde Brixen zugesandt. Die Zahlung muss über das staatliche Zahlungssystem pagoPA erfolgen.	L'autorizzazione può essere rilasciata solo dopo il pagamento del canone. L'avviso di pagamento vi verrà inviato dalla Polizia Locale del Comune di Bressanone. Il pagamento dovrà essere effettuato tramite il sistema nazionale dei pagamenti pagoPA.
KAUTION	CAUZIONE
Die Höhe der zinslosen Kautions wird von Fall zu Fall unter Berücksichtigung der Art der Besetzung oder Installation von Werbeträgern und der möglichen Schäden am öffentlichen Raum/Struktur festgelegt.	L'entità della cauzione non fruttifera di interessi è stabilita di volta in volta, tenuto conto del tipo di occupazione o di installazione di mezzi pubblicitari e dei possibili danni relativi all'area/struttura pubblica.
DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN UND ERSATZERKLÄRUNGEN DISPOSIZIONI	SULLA PRIVACY E DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE
DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN	DISPOSIZIONI SULLA PRIVACY
Was den Schutz an Personen und anderen Rechtsträgern hinsichtlich des Umgangs der persönlichen Daten betrifft, wird auf das gesetzesvertretende Dekret vom 30/06/2003, Nr. 196 i.g.F. sowie auf die EU-Verordnung 2016/679 i.g.F. verwiesen. Die von Ihnen abgegebenen Daten werden unter Berücksichtigung der genannten Bestimmungen behandelt. Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12,13 und 14 der besagten Verordnung, finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link https://www.brixen.it/de/privacy und sie können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.	Per quanto riguarda la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, si rinvia al decreto legislativo 30/06/2003 n. 196 n.t.v. nonché al Regolamento UE 2016/679 n.t.v. I dati da Lei forniti saranno trattati nel pieno rispetto delle normative citate. Ai sensi ed agli effetti degli artt. 12,13 e 14 del citato Regolamento, l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link https://www.brixen.it/de/privacy ed è consultabile nei locali del Municipio.
ERKLÄRUNGEN	DICHIARAZIONI
Der/Die Unterfertigte erklärt:	Il/La sottoscritto/a dichiara:
dass die Angaben der Wahrheit entsprechen sowie feststellbar und belegbar sind gemäß Art. 43 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F.;	che tutte le informazioni riportate corrispondono a verità e che sono accertabili/certificabili ai sensi dell'articolo 43 del D.P.R. n. 445/2000 n.t.v.;
in Kenntnis zu sein, dass bei Abgabe unwahrer Erklärungen bzw. bei Erstellung oder Gebrauch von gefälschten Urkunden und Dokumenten, gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., die vorgesehenen strafrechtlichen Sanktionen angewandt werden;	di essere a conoscenza delle sanzioni penali in caso di dichiarazioni false e uso di atti falsi, previste dall'articolo 76 del D.P.R. n. 445/2000 n.t.v.;
die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und mit deren Inhalt einverstanden zu sein;	di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto;
- dass die Verpflichtungen, wenn vorgesehen, für die Entrichtung der Stempelmarke im Sinne des D.P.R. Nr. 642/1972, erfüllt wurden, wobei im Falle von Anbringung einer papierlosen Stempelmarke: - diese ausschließlich für vorliegendem Ansuchen verwendet wird; - das Original der entwerteten Stempelmarke für eventuelle Kontrollen von Seiten der zuständigen Ämter für 3 Jahre aufzubewahren.	- che gli obblighi, se previsti, riguardanti il pagamento della marca da bollo ai sensi del D.P.R. n. 642/1972 sono stati assolti ovvero, nel caso di apposizione non cartacea della marca da bollo: - di utilizzare la stessa esclusivamente per la presente domanda; - di obbligarsi a conservare per 3 anni l'originale annullato della marca da bollo per eventuali controlli da parte degli uffici competenti.
dass er/sie über die Information zum Datenschutz gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 in Kenntnis gesetzt worden ist, in diese Einsicht genommen hat und mit dieser einverstanden ist. Die genannte Information ist auf der Homepage der Gemeinde Brixen unter http://www.brixen.it/de/datenschutz.html veröffentlicht.	di essere stata/o informata/o, di aver preso visione e di essere d'accordo con l'Informativa sulla privacy ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679. L'informativa predetta è pubblicata sulla homepage del Comune di Bressanone al seguente link: http://www.bressanone.it/it/protezione-dati.html

Datum – data

Der/Die Antragsteller/in - Il/La richiedente

Das Ansuchen wird digital unterschrieben bzw. dem handschriftlich unterschriebenen Ansuchen wird eine Kopie des Personalausweises des/der Antragsteller/in beigelegt
La richiesta viene firmata digitalmente ovvero, in caso di sottoscrizione a mano, viene allegata una copia del documento di riconoscimento del/della richiedente

ANMERKUNGEN	ANNOTAZIONI